



Генеральная Ассамблея

Шестидесят седьмая сессия

Официальные отчеты

62-е пленарное заседание

Пятница, 21 декабря 2012 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Еремич (Сербия)

Заседание открывается в 15 ч. 45 м.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Более чем три месяца назад, стоя перед этим величайшим из парламентов, я обещал добросовестно служить делу Организации Объединенных Наций и решительно и беспристрастно выполнять свои обязанности при полном уважении суверенного равенства государств-членов. Теперь, когда основная часть шестидесят седьмой сессии подходит к концу, я могу лишь надеяться на то, что я оправдал большинство надежд государств-членов. Я действительно с нетерпением ожидаю начала через несколько недель возобновленной сессии, а также новой встречи с делегациями в этом зале после перерыва на праздники.

Я хотел бы поблагодарить всех ораторов, которые, излагая позиции своих стран, внесли значительный вклад в работу пленарных заседаний. Кроме того, я хотел бы выразить особую и искреннюю признательность заместителям Председателя за бескорыстную поддержку и сотрудничество. Я глубоко признателен Генеральному секретарю за его руководящую роль и наставления, а также Секретариату, в частности Департаменту по делам

Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, за организационную поддержку.

По состоянию на сегодняшнее утро, Ассамблея приняла 231 резолюцию и 63 решения, и это еще не все. Главными событиями стали, среди прочего, принятие так называемой общей гуманитарной резолюции, улучшения в области прав человека и свободы религии и вероисповедания, борьба с нетерпимостью и укрепление механизма разоружения.

Вопросом, который, возможно, привлек наибольшее внимание, стало историческое голосование, проведенное 29 ноября, в результате которого Палестине был предоставлен статус государства — наблюдателя в Организации Объединенных Наций, не являющегося ее членом (см. резолюцию 67/19). Перед самым голосованием я обратился с этой трибуны к Генеральной Ассамблее, в частности к моим дорогим друзьям из Палестины и Израиля, с призывом действовать в целях установления мира и достижения всеобъемлющего урегулирования. Сегодня я вновь хотел бы призвать к установлению справедливого мира на Святой земле. Я искренне верю в то, что, когда речь идет о Ближнем Востоке — или, допустим, о Сахеле, районе африканских Великих озер либо о ряде других районов нашей планеты, охваченных конфликтом, — единственным способом долговременного

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



урегулирования конфликта является добросовестное участие в мирном процессе.

В сегодняшнем глобализованном, взаимосвязанном мире события, происходящие в любой его части, неизбежно влияют на всех нас. Памятуя об этом, в качестве общей темы шестьдесят седьмой сессии я избрал «Улаживание или разрешение международных споров или ситуаций мирными средствами». В столь беспокойные времена грандиозность этой непростой задачи очевидна. Поэтому мы с надеждой обращаем свои взоры к дальновидным лидерам, учитывающим демократические чаяния и в то же время способным принимать непростые, исторические решения. На них возложена поистине монументальная задача: предвидеть то, чего не видно, как много лет тому назад писал поэт Роберт Фрост, и помнить о будущем и манящем пути в это будущее.

Как свидетельствуют общие прения, в данный момент государства-члены сходятся во мнении относительно того, что предотвращение конфликтов, прочный мир и безопасность, а также устойчивое развитие можно обеспечить лишь в рамках комплексного подхода. Осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, должно оставаться в центре нашей общей задачи построения более благополучного, мирного и справедливого мира. В то же время мы не должны забывать и о повестке дня на период после 2015 года.

В своем выступлении я не буду подробно останавливаться на целях в области устойчивого развития. У меня сложились некие твердые убеждения, которыми я уже не готов поделиться с присутствующими, пока не будет предпринята следующая попытка добиться определенных прорывов в этом процессе. Лично я твердо убежден в том, что повестка дня в области устойчивого развития имеет огромное значение для благополучного будущего человечества. Я очень надеюсь, что это мнение будет отражено и в решениях, которые мы, возможно, примем в этом зале в будущем. Однако прежде чем мы придем к согласию, я должен сказать, что я уже не готов публично выступать на тему устойчивого развития как Председатель Генеральной Ассамблеи.

В последние годы Группа 20 стала играть все более важную роль в обсуждениях на тему глобального экономического управления. Ее решения имеют последствия для всего мира и так или иначе

оказывают влияние на политическое, экономическое и социальное развитие всех государств-членов. Я считаю, что Генеральная Ассамблея, руководствующаяся в своей работе принципом суверенного равенства, может служить уникальной платформой для обмена мнениями и информацией о наших экономических проблемах.

В связи с этим я намерен начать процесс, который должен привести к установлению ненавязчивого регулярного взаимодействия между Генеральной Ассамблеей и Группой 20 с участием, при необходимости, международных финансовых учреждений. Я хочу со всей ясностью заявить, что цель этой инициативы состоит не в посягательстве на существующие прерогативы, а в том, чтобы дополнить прилагаемые международные усилия в соответствии с готовностью Группы 20 протянуть руку странам, не входящим в Группу 20, и Организации Объединенных Наций. Это, несомненно, помогло бы найти ответ на ряд вопросов, касающихся транспарентности и инклюзивности.

Я намерен организовать тематические прения по вопросу о путях укрепления диалога между Группой 20 и остальным миром. Я направлю приглашения ряду глав государств и правительств как входящих, так и не входящих в Группу 20 стран, а также России, председательствующей в этой Группе, и другим ключевым заинтересованным сторонам. На мой взгляд, необходимость проведения регулярных консультаций особенно возросла в свете опубликования результатов ряда наводящих на серьезные размышления исследований, которые предсказывают снижение темпов глобального экономического роста и замедление процесса создания рабочих мест, включая последний тревожный доклад Организации Объединенных Наций «*Мировое экономическое положение и перспективы, 2013 год*».

В предстоящие месяцы я также намерен провести ряд других тематических прений высокого уровня. Одни из них будут посвящены вопросу о социальном неравенстве и организованы в партнерстве с Организацией американских государств. Тема еще одной дискуссии — роль международного уголовного правосудия в примирении. В сотрудничестве с ЮНЕСКО я намерен пригласить государства-члены принять участие в тематических прениях по вопросу о культуре и развитии. Кроме того, мы проведем прения, посвященные анализу

инструментов мирного урегулирования конфликтов в Африке.

Помимо этого, в сотрудничестве с Объединенными Арабскими Эмиратами и недавно созданной сетью Организации Объединенных Наций по решениям в области устойчивого развития под руководством директора секретариата Сети г-на Джеффри Сакса из Колумбийского университета будут проведены тематические прения по вопросам, касающимся изменения климата, «зеленой» энергетики и устойчивого водоснабжения. Согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, будет также проведено тематическое заседание в ознаменование Международного года водного сотрудничества. Будут проведены и другие прения, в частности по таким вопросам, как роль предпринимательства в процессе развития, улучшение координации усилий по борьбе с торговлей людьми, внешняя задолженность и развитие, а также международная миграция и развитие.

Темы, которые мы выбрали для наших прений в ходе возобновленной части шестьдесят седьмой сессии, не только важны сами по себе и заслуживают пристального внимания со стороны государств-членов — они призваны содействовать продвижению вперед наших общих усилий по активизации работы Генеральной Ассамблеи. В то же время мы должны стремиться последовательно осуществлять то, что уже было согласовано в этом зале. Такой подход должен стать для всех государств-членов основополагающим принципом эффективной многосторонности в XXI веке. Как Председатель я буду также и впредь стремиться к повышению транспарентности в ведении наших дел, обеспечивая более эффективное использование выделяемых в наше распоряжение времени и ресурсов в интересах достижения наших общих целей. Однако, в конечном счете, сила Генеральной Ассамблеи будет зависеть в будущем именно от поведения и самоотверженных усилий государств-членов и только государств-членов.

В конце своего выступления я хотел бы пожелать всем делегациям и членам их семей всего самого наилучшего в эти радостные праздничные дни. Считаю, что, анализируя сейчас то, что уже было достигнуто и что еще предстоит сделать, мы можем в качестве источника вдохновения обратиться к словам одного из моих предшественников, Тео-Бена Гурираба (Намибия), который, выступая с

этой трибуны в ходе пленарного заседания, проходившего немногим более десяти лет назад, сказал, что Организация Объединенных Наций должна всегда быть

«маяком всех достойных дел в самых отдаленных уголках мира, особенно для бедных и нуждающихся в развивающихся странах» (A/54/PV.1, стр. 3).

Место Председателя занимает г-н Чарльз (Тринидад и Тобаго), заместитель Председателя.

Заседание прерывается в 15 ч. 55 м. в пятницу, 21 декабря, и возобновляется в 17 ч. 00 м. в понедельник, 24 декабря.

Пункт 69 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав человека

b) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Доклад Третьего комитета (A/67/457/Add.2)

Доклад Пятого комитета (A/67/670)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции XVI, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 137 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции XVI, озаглавленному «Комитет против пыток». Проект резолюции был принят Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции XVI принимается (резолюция 67/232).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я считать также, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 69 повестки дня?

Решение принимается.

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/67/457/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/67/672)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Саудовской Аравии для выступления с разъяснением позиции.

Г-н Альяс (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Делегация Королевства Саудовская Аравия присоединится к консенсусу по проекту резолюции I, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме», поскольку наше правительство поддерживает достигнутый в Мьянме прогресс, а правительство этой страны заявило о своей приверженности проведению политических реформ, укреплению и защите прав человека, национальному примирению, достижению справедливости и равенства между всеми гражданами, а также предотвращению любых агрессивных действий, совершаемых по расовому или религиозному признаку, особенно организованных нападениях, убийств и насильственных перемещений, объектами которых являются представители мусульманского меньшинства рохингья.

Представители мусульманского меньшинства рохингья находятся в тяжелейшем положении, обусловленном проводимой в отношении них политикой преследования и насилия, противоречащей всем принципам прав человека, моральным ценностям и международному праву. Наша страна выступает в поддержку соблюдения прав этого уязвимого меньшинства, включая права, связанные с гражданством, политические права, имущественные права и все другие основополагающие права. Мы также выступаем за предоставление беспрепятственного доступа для оказания гуманитарной помощи затронутым лицам и группам, независимо от их расовой или религиозной принадлежности. Наша страна предоставила 50 млн. долл. США на цели оказания помощи пострадавшим лицам из числа народности рохингья и надеется, что международное сообщество примет аналогичные незамедлительные меры в поддержку этого уязвимого меньшинства.

Наше правительство приветствует недавно направленное президентом Мьянмы письмо

Генеральному секретарю, в котором он осудил имевшие место в его стране преступные провокационные акты насилия и организованные нападения, в результате которых в штате Ракхайн погибло большое число людей и целые семьи были подвергнуты насильственному переселению. Мы также с удовлетворением отмечаем, что президент подтвердил готовность правительства Мьянмы решить политическую проблему, связанную с расселением перемещенного населения из числа мусульманского меньшинства рохингья, а также свое намерение учитывать все соответствующие вопросы в соответствии с международными нормами. Соответственно, Саудовская Аравия присоединилась к консенсусу в надежде на то, что обязательства, взятые на себя президентом Мьянмы от имени его правительства, будут соблюдаться и выполняться.

К сожалению, мы отмечаем, что после голосования по данному проекту резолюции в Третьем комитете правительство Мьянмы высказало серьезные оговорки в отношении использования термина «меньшинство рохингья». Саудовская Аравия отмечает, что такие оговорки не добавляют оптимизма в отношении улучшения положения этого угнетенного меньшинства с помощью мирных средств и противоречат консенсусу, достигнутому международным сообществом. Королевство Саудовская Аравия будет и впредь пристально следить за положением меньшинства рохингья в Мьянме в надежде на то, что правительство Мьянмы будет в полной мере сотрудничать с международным сообществом с целью достижения справедливости в отношении этого меньшинства.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к принятию решения по проекту резолюции I, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме». Проект резолюции был принят Третьим комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 67/233).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 69 повестки дня и пункта 69 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 94 повестки дня (продолжение)**Всеобщее и полное разоружение****Доклад Первого комитета (A/67/409)****Доклад Пятого комитета (A/67/671)**

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции IV, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 97 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/67/671.

Приступаем к принятию решения по проекту резолюции IV, озаглавленному «Договор о торговле оружием». Поступила просьба о проведении раздельного, заносимого в отчет о заседании голосования по пунктам 2 и 3 постановляющей части. Сначала я ставлю на голосование пункт 2.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сербия,

Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Замбия

Голосовали против:

Иран (Исламская Республика)

Воздержались:

Бахрейн, Боливия (Многонациональное Государство), Египет, Индонезия, Ирак, Казахстан, Кувейт, Ливан, Мавритания, Мьянма, Намибия, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Южный Судан, Судан, Сирийская Арабская Республика, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен

Пункт 2 постановляющей части проекта резолюции IV сохраняется 126 голосами против 1 при 21 воздержавшемся.

[Впоследствии делегации Казахстана и Кыргызстана уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать “за”; делегации Беларуси и Российской Федерации уведомили Секретариат о том, что они намеревались воздержаться при голосовании.]

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование пункт 3 постановляющей части.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити,

Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Замбия

Голосовали против:

Иран (Исламская Республика)

Воздержались:

Бахрейн, Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Куба, Эквадор, Египет, Индонезия, Ирак, Кувейт, Ливан, Мавритания, Мьянма, Никарагуа, Нигер, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Южный Судан, Судан, Сирийская Арабская Республика, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен

Пункт 3 постановляющей части проекта резолюции IV сохраняется 123 голосами против 1 при 24 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Казахстана и Кыргызстана уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать “за”; делегация Российской Федерации уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании.]

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции IV, озаглавленный «Договор о торговле оружием», в целом.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Палау, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Южный Судан, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Замбия

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Бахрейн, Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Куба, Египет, Иран (Исламская Республика), Кувейт, Мьянма, Никарагуа, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Объединенные

Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен

Проект резолюции IV в целом принимается 133 голосами при 17 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 67/234).

[Впоследствии делегации Казахстана и Кыргызстана уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать “за”; делегация Российской Федерации уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Священного Престола, пожелавшему выступить с заявлением после принятия проекта резолюции.

Г-н Урбанчик (Святой Престол) (*говорит по-английски*): Святой Престол неоднократно заявлял, что сильный, эффективный и внушающий доверие договор о торговле оружием может изменить к лучшему жизнь миллионов людей, которые сталкиваются с отсутствием безопасности, лишениями и испытывают страх. Поэтому мы приветствуем принятие резолюции 67/234, озаглавленной «Договор о торговле оружием», которое возрождает надежду на то, что после прискорбного тупика на Конференции в июле 2012 года международное сообщество, наконец, получит в свое распоряжение такой имеющий обязательную юридическую силу документ.

Непременным условием достижения этой благородной цели является наличие открытого и транспарентного процесса, полноценное участие в котором могли бы принимать все государства. В рамках Организации Объединенных Наций и проводимых под ее эгидой конференций давно утвердилась практика поощрения участия всех государств в разработке и принятии многосторонних договоров, с тем чтобы обеспечить широкую и всеобщую поддержку и ратификацию принимаемых по итогам таких конференций документов. Поэтому, с учетом важности такого договора, как договор о торговле оружием, участие всех государств также и в такой конференции является не только желательным, но и необходимым и соответствует давно установившейся практике Генеральной Ассамблеи.

Соответственно, Святой Престол исходит из того, что включение *mutatis mutandis* в пункт 2 настоящей резолюции является признанием того, что одним из изменений, которое необходимо будет произвести применительно к предстоящей конференции, должно стать исправление того ненадлежащего статуса, который был предоставлен нашей делегации в ходе предыдущей конференции, для обеспечения соблюдения в полном объеме, в соответствии с резолюцией 58/314, касающейся его участия, его соответствующих прав и привилегий согласно предоставленным ему в рамках Организации Объединенных Наций правам, а также правилам процедуры, утвержденным в начале конференции в июле.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 94 повестки дня.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 128–131, 133, 134, 137, 138, 141–145 и 153 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Джастина Кисоку (Объединенная Республика Танзания) представить рассматриваемые Ассамблеей доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н Кисока (Объединенная Республика Танзания), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить сегодня Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, в которых содержатся рекомендации по вопросам, требующим принятия по ним решений в ходе основной части шестидесять седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

В период с 4 октября по 24 декабря Пятый комитет провел 22 пленарных заседания и несколько раундов неофициальных консультаций, а также большое число неофициальных, «неформальных» консультаций. Сейчас я представляю доклады Пятого комитета.

По пункту 128 повестки дня, озаглавленному «Финансовые доклады и проверенные финансовые

ведомости и доклады Комиссии ревизоров», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/67/666, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

По пункту 131 повестки дня, озаглавленному «Планирование по программам», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/67/668, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 133 повестки дня, озаглавленному «План конференций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/664, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 134 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/502/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

По пункту 145 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/665, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 138 повестки дня, озаглавленному «Пенсионная система Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/67/667, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 139 повестки дня, озаглавленному «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/662, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который Комитет принял без голосования.

По пункту 141 повестки дня, озаглавленному «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/669, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 142 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/674, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

По пункту 143 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», делегация Российской Федерации внесла на рассмотрение устную поправку к проекту резолюции, содержащемуся в документе A/67/675. Делегация Швеции обратилась с просьбой о проведении по этой поправке голосования, заносимого в отчет о заседании. Просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования поступила также и в отношении проекта резолюции в целом. Впоследствии этот проект резолюции был принят.

По пункту 144 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/676, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 153 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/67/663, рекомендует Генеральной

Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

По пункту 130 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», Комитет рассмотрел два проекта резолюций, содержащихся в его докладе в документе A/67/677. В отношении проекта резолюции I делегация Кубы внесла на рассмотрение устную поправку к разделу I этого проекта резолюции. Делегация Дании обратилась с просьбой о проведении по этой поправке заносимого в отчет о заседании голосования, в ходе которого Комитет проголосовал за то, чтобы не включать в проект резолюции предложенную устную поправку. Впоследствии Комитет принял этот проект резолюции в целом без голосования.

В отношении того же пункта 130 Комитет рассмотрел и рекомендовал принять три заявления о последствиях для бюджета по программам. Доклады Пятого комитета по этим заявлениям были изданы в документах A/67/670, A/67/671 и A/67/672.

Таким образом, Комитет рекомендует принять проект резолюции о бюджете по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Наконец, по пункту 129 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет принял без голосования проект резолюции, посвященный наброскам предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов. Кроме того, в пункте 9 этого же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, озаглавленный «Вопросы, рассмотрение которых отложено», который Комитет принял без голосования.

Я хотел бы поблагодарить делегации за сотрудничество и заверить их в том, что решения, принятые в ходе основной части шестьдесят седьмой сессии Пятого комитета, будут отражены в проектах резолюций и в докладах, которые будут опубликованы в ближайшее время.

Я хотел бы поблагодарить также секретариат Пятого комитета и других должностных лиц и сотрудников Организации Объединенных Наций за их самоотверженные усилия по поддержке нашей работы. Я желаю всем приятных праздников.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы сообщить делегациям, что, поскольку Пятый комитет только что завершил свою работу, его доклады имеются только на английском языке. Насколько я понимаю, в ближайшее время они будут изданы на всех остальных официальных языках. Я благодарю делегации за понимание.

Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить делегациям о том, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«[в] случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры.

Пункт 128 повестки дня**Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров****Доклад Пятого комитета (A/67/666)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Текст проекта резолюции, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», содержится в настоящее время в документе A/C.5/67/L.8. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/235).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

Пункт 131 повестки дня (продолжение)**Планирование по программам****Доклад Пятого комитета (A/67/668)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Текст проекта резолюции, озаглавленного «Планирование по программам», содержится в настоящее время в документе A/C.5/67/L.10. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/236).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня**План конференций****Доклад Пятого комитета (A/67/664)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции, озаглавленного «План конференций», содержится в настоящее время в документе A/C.5/67/L.5. Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/237).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня (продолжение)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/67/502/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», содержится в настоящее время в документе A/C.5/67/L.6.

Слово имеет представитель Монако, который выступит с заявлением в порядке разъяснения своей позиции.

Г-жа Пикко (Монако) (*говорит по-французски*): Делегация Монако хотела бы выступить в порядке разъяснения своей позиции, перед тем как Ассамблея примет доклад Пятого комитета по пункту 134 повестки дня, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций».

Правительство Его Светлости Князя Монако присоединилось к консенсусу относительно принятия проекта резолюции, текст которого содержится

в документе A/C.5/67/L.6 и который рекомендован Пятым комитетом в пункте 6 его доклада, содержащегося в документе A/67/502/Add.1, несмотря на то, что ставка взносов Монако на период 2013–2015 годов повышается с 0,03 до 0,12 процента, что составляет 300-процентное увеличение. У Монако имеются оговорки относительно методологии, используемой для расчета этой шкалы взносов, и Княжество с сожалением отмечает, что эта методология не была пересмотрена, несмотря на то, что Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят четвертой сессии было принято соответствующее решение, призванное обеспечить полное соблюдение принципа платежеспособности государств-членов.

В частности, Монако с сожалением отмечает, что применяемая методология не предусматривает возможности учета конкретных особенностей Княжества, включая низкую численность его постоянного населения и экономически активного населения. Если принять в расчет численность непостоянного, экономически активного населения Монако, занимающегося ежедневным созданием национальных богатств, то численность постоянного населения страны увеличится на 120 процентов. Такая нетипичная ситуация ведет к искажению оценки платежеспособности Монако.

Однако, несмотря на 300-процентное увеличение нашей ставки взносов в бюджет Организации Объединенных Наций, правительство подтверждает свою готовность выполнять свои международные обязательства и своевременно делать свои взносы. Тем самым Монако подтверждает свою приверженность сильной Организации Объединенных Наций, располагающей финансовыми ресурсами, необходимыми для того, чтобы ее учреждения могли выполнять свои мандаты в соответствии с целями и принципами Устава.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/238).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея

завершает нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/67/665)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», содержится в документе A/C.5/67/L.7. Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции.

Я хотел бы подтвердить, что, согласно имеющейся в Ассамблее договоренности, в порядке исключения и лишь на период 2013–2015 годов трем странам уровня В — Багамским Островам, Бахрейн и Оману — предоставляются скидки в размере 7,5 процента от их ставок взносов, что Оман отказывается от своего переходного периода и что эти пересчеты не приведут к тому, что совокупные ставки взносов для стран уровня А в период действия шкалы превысят их совокупные фактические ставки, приведенные в приложении III к докладу Генерального секретаря об осуществлении резолюций 55/235 и 55/236 Генеральной Ассамблеи (A/67/224).

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/239).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Омана, который пожелал выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Аль-Мазруи (Оман) (*говорит по-арабски*): Я буду краток. Что касается пункта 145 повестки дня «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций

по поддержанию мира», то я прежде всего хотел бы поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Германии Бергера за мудрое руководство работой Комитета, а также Председателя Группы 77 и Китая Постоянного представителя Алжира и всех представителей этой Группы, которые приложили огромные усилия для достижения справедливых результатов в интересах тех членов Группы, которые в настоящее время испытывают большие трудности.

Оман присоединился к консенсусному принятию резолюции 67/239. Однако следует учесть тот факт, что не было никаких оснований для повышения статуса Омана до уровня В под сфабрикованными предложениями и только на один период действия шкалы взносов. С учетом всех разумных и объективных критериев, на основе которых должны приниматься соответствующие решения, Султанат Оман должен находиться на том же уровне, что и развивающиеся страны, где доход на душу населения увеличивается постепенно и номинально. Уровень, на который поместили Оман, это уровень, на котором находятся только развитые страны, в то время как Оман остается развивающейся страной.

Султанат Оман гордится своим участием в оказании необходимой поддержки операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и мы высоко ценим то, что принимаются некоторые меры для сокращения нашего взноса на 7,5 процента в соответствии со шкалой взносов. В этой связи мы благодарим всех, кто вел переговоры о достижении такого результата. Однако мы недовольны тем, что нашу страну перевели на уровень В, тогда как она должна была остаться на прежнем уровне или, по крайней мере, получить возможность адаптироваться к постепенному переводу вместо внезапного перехода сразу же на уровень В.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 137 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/67/678)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст проекта решения, озаглавленного «Общая система Организации Объединенных Наций», содержится в документе A/C.5/67/L.14. Приступаем к принятию решения по проекту решения. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 137 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Пенсионная система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/67/667)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. На данный момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Пенсионная система Организации Объединенных Наций», содержится в документе A/C.5/67/L.9. Приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 67/240).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня**Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/67/669)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», содержится в документе A/C.5/67/L.11. Приступаем к принятию решения по проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/241).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/67/674)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст проекта резолюции, озаглавленного «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период

с 1 января по 31 декабря 1994 года», содержится в документе A/C.5/67/L.15.

Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/242).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/67/675)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции на настоящий момент содержится в документе A/C.5/67/L.16.

Приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции.

Слово для внесения поправок в данный проект резолюции имеет представитель Российской Федерации.

Г-н Чумаков (Российская Федерация): Во-первых, для протокола мы хотели отметить, что мы работали в очень напряженном графике и у нас не было возможности как следует проверить цифры начислений по финансированию обоих трибуналов. Секретариат подтвердил нам неформально, что позднее корректировки в упомянутые объемы финансирования, отвечающие нашему консенсусному решению, будут внесены в рабочий порядок.

По мотивам голосования мы признательны за активное участие всех делегаций в обсуждении финансирования международных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии и Остаточного

механизма. Мы благодарны делегациям за поиск компромиссных развязок, учитывающих нашу позицию по финансированию руандийского Трибунала и Остаточного механизма.

К сожалению, так и не удалось достичь консенсуса по параметрам финансирования Трибунала по бывшей Югославии. Российская делегация применила максимум гибкости и видоизменяла свои предложения по укреплению бюджетной дисциплины югославского Трибунала. Однако даже наши модифицированные предложения с учетом мнений других делегаций не отражены в тексте проекта резолюции (A/C.5/67/L.16), внесенного Председателем Пятого комитета.

По запросу Генерального секретаря утвердить дополнительные потребности на расходы в связи с инфляцией и колебанием валютных курсов мы выступаем за рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) о поглощении этих незначительных потребностей. Предлагаем по аналогии с таким же требованием в отношении трибуналов системы внутреннего правосудия Организации Объединенных Наций провести независимую экспертную оценку административно-бюджетных аспектов деятельности Трибунала по бывшей Югославии. Делегации, которые поддержали необходимость такой оценки для Трибунала по спорам и Апелляционного трибунала и не поддержали такое требование для Трибунала по бывшей Югославии, на наш взгляд, применяют двойные стандарты и политизированный подход к финансовым и техническим вопросам.

В связи с тем, что Трибунал по бывшей Югославии нуждается в укреплении бюджетной дисциплины и подотчетности в большей степени, нежели Трибунал по Руанде, выступаем с инициативой возврата бюджетного цикла этого Трибунала на одногодичную основу, как это было до 2000 года. Такое предложение будет максимально отвечать резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций о завершении работы Трибунала и передаче его функций Остаточному механизму.

Учитывая вышеизложенное, мы вынуждены выступить с предложением о внесении поправок в проект резолюции от имени Российской Федерации и Республики Сербия в целях укрепления

административно-бюджетной дисциплины и подотчетности государствам — членам Трибунала по бывшей Югославии. Позвольте мне внести эти поправки в устном порядке.

Первое: в пункте 3 постановляющей части предлагаем утвердить заключения и рекомендации ККАБВ и удалить фразу «с учетом положений данной резолюции». В этой связи просим скорректировать расчеты по ассигнованиям на 2012–2013 годы и соответствующие начисления и привести их в соответствие с уровнем, рекомендованным ККАБВ.

Также предлагаем следующие пункты постановляющей части:

«отмечает свою резолюцию 55/225 и требует, чтобы Генеральный секретарь в целях обеспечения своевременного сокращения рабочей силы и перехода в Остаточный механизм представил предложения по независимой экспертной оценке эффективности функционирования Трибунала,

постановляет не принимать к сведению базу для предлагаемого бюджета на период 2014–2015 годов в соответствии с запросом Генерального секретаря в пункте 19 соответствующего доклада Генерального секретаря A/67/595,

просит Генерального секретаря обеспечить переход от двухлетнего бюджетного цикла Трибунала к одногодичному циклу в связи с предстоящим завершением работы и переходом в Остаточный механизм,

просит Генерального секретаря представить следующие бюджетные предложения по Трибуналу только в отношении 2014 года на основе утвержденных ассигнований для 2012 года».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Представитель Российской Федерации представил устные поправки к проекту резолюции, который был рекомендован в докладе Пятого комитета, содержащемся в документе A/67/675. Согласно правилу 90 правил процедуры, Ассамблея сначала примет решение по поправкам, предложенным представителем Российской Федерации.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять устные поправки, предложенные Российской Федерацией?

Слово имеет представитель Кипра.

Г-н Сотериу (Кипр) (*говорит по-английски*): Наша делегация хотела бы попросить о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по устной поправке, предложенной Российской Федерацией.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по устной поправке, предложенной Российской Федерацией.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминиканская Республика, Эритрея, Казахстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Никарагуа, Российская Федерация, Сербия, Судан, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Андорра, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Иордания, Латвия, Ливан, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Воздержались:

Афганистан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам,

Камерун, Конго, Эквадор, Египет, Сальвадор, Фиджи, Гренада, Гайана, Гаити, Гондурас, Индия, Индонезия, Ирак, Ямайка, Япония, Кувейт, Кыргызстан, Либерия, Ливия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Монголия, Марокко, Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Филиппины, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сьерра-Леоне, Сингапур, Южная Африка, Южный Судан, Шри-Ланка, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Йемен

Устная поправка отклоняется 59 голосами против 17 при 65 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Саудовской Аравии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании.]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку предложенная представителем Российской Федерации устная поправка не была принята, мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар,

Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Южный Судан, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен, Замбия

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Никарагуа, Российская Федерация, Сербия, Сьерра-Леоне, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Проект резолюции в целом принимается 139 голосами при 12 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 67/243).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Пятого комитета (A/67/676)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/67/L.17.

Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 67/244).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 153 повестки дня

Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти

Доклад Пятого комитета (A/67/663)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. На данный момент текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/67/L.4.

Приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 67/245).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 153 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов

Доклады Пятого комитета (A/67/677)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлены два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 33 его доклада.

Слово имеет представитель Кубы.

Г-жа Гойкочеа Эстенос (Куба) (*говорит по-испански*): Наша делегация имеет честь

выступать от имени делегаций Многонационального Государства Боливия, Республики Никарагуа, Боливарианской Республики Венесуэла, Республики Эквадор и Исламской Республики Иран по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/C.5/67/L.18 и озаглавленному «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», который включает смету расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности.

Наши делегации сожалеют о том, что мероприятия и элементы, касающиеся ответственности по защите, были вновь включены в рубрику, относящуюся к деятельности Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида, поскольку мы все знаем, что Генеральная Ассамблея не высказывала своего мнения по этой концепции. С учетом отсутствия конкретных мандатов неправомерно включать в бюджетную смету людские и финансовые ресурсы, связанные с деятельностью Специального советника по вопросу об ответственности по защите. Мы обеспокоены тем, что при представлении бюджета ресурсы, касающиеся деятельности, связанной с ответственностью по защите, не были указаны в рамках общего объема ресурсов, запрошенных Специальным советником по предупреждению геноцида.

Кроме того, наши делегации считают, что включение этих мероприятий в данную рубрику является нарушением ряда резолюций, касающихся вопросов планирования по программам и бюджета по программам, включая исполнение и подробные правила для планирования программ, элементы бюджета по программам, контроль за осуществлением и методы оценки. Наши делегации также считают, что такое включение не способствует достижению согласия по смете бюджета для этой тематической группы.

Делегации, от имени которых я выступаю, хотели бы вновь заявить о своей безоговорочной поддержке деятельности Специального советника по предупреждению геноцида. Мы также заявляем о нашей твердой приверженности нормам международного права. Тем не менее, ввиду изложенных причин включения деятельности и концепций, связанных с «ответственностью по защите», в бюджетную смету Специального советника Генерального

секретаря по предупреждению геноцида, наши делегации просят провести заносимое в отчет о заседании голосование по разделу I проекта резолюции I, рекомендованного Пятым комитетом в пункте 33 его доклада, который содержится в документе A/67/677.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран, пожелавшему выступить с заявлением по мотивам голосования до голосования.

Г-н Байят Мохтари (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация попросила слова для разъяснения мотивов голосования по данному пункту повестки дня. Наша делегация всегда поддерживала и поддерживает деятельность Организации Объединенных Наций на всех направлениях, входящих в сферу ее работы, при условии, что она осуществляется согласно нормам и правилам Организации и не выходит за рамки международного права и сферы полномочий Организации Объединенных Наций. Иран поддерживает функции Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, но, по мнению нашей делегации, Генеральная Ассамблея еще не завершила обсуждение вопроса об «ответственности по защите», в том числе и определения самой концепции. Поэтому, с точки зрения нашей делегации, недопустимо, чтобы ограниченные финансовые средства Организации направлялись на финансирование должностей, в отношении которых отсутствует санкционированное определение.

По этой причине наша делегация будет голосовать против раздела I названного проекта резолюции и настоятельно призывает другие государства-члены поступить таким же образом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/67/L.18.

Поступила просьба о проведении отдельного заносимого в отчет о заседании голосования по разделу I проекта резолюции I.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Латвия, Ливан, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Оман, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сан-Марино, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вьетнам, Йемен

Голосовали против:

Боливия (Многонациональное Государство), Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Нигер, Сент-Винсент и Гренадины, Судан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия

Воздержались:

Барбадос, Беларусь, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Китай, Джибути, Эфиопия, Фиджи, Гаити, Ирак, Казахстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Папуа-Новая Гвинея, Российская Федерация, Самоа, Сьер

ра-Леоне, Соломоновы Острова, Южный Судан, Шри-Ланка, Таиланд, Того, Зимбабве

Раздел I проекта резолюции I сохраняется 113 голосами против 12 при 22 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Бруней-Даруссалама, Джибути, Ирака и Мадагаскара информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея рассматривает проект резолюции I, озаглавленный «Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов», в целом. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 67/246).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к проекту резолюции II, текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/67/L.19.

Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов». Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 67/247).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, пожелавшему выступить по мотивам голосования.

Г-н Айзуки (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация проголосовала в поддержку раздела I, «Специальные политические миссии», резолюции 67/246. Тем не менее, мы хотели бы высказать оговорки в отношении выделения финансовых средств в распоряжение Специального посланника Генерального секретаря по осуществлению резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности, поскольку этот Специальный посланник, г-н Рёд-Ларсен, не имеет на них права, если исходить из критериев, определенных в пункте 12 резолюции 63/261.

Он превысил полномочия, которыми был наделен по резолюции 1559 (2004) Совета Безопасности, занимаясь проблемами двусторонних отношений между двумя суверенными государствами — Сирией и Ливаном, — касающимися установления дипломатических отношений и демаркации границы между ними. В этих вопросах он откровенно занимает сторону Израиля, преднамеренно замалчивая тот факт, что данная страна не выполняет ни одно из обязательств, налагаемых резолюцией 1559 (2004), и прежде всего обязательство, касающееся ухода с оккупированных ливанских территорий.

Наша делегация присоединилась к консенсусу в отношении резолюции 67/247, озаглавленной «Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов». Вместе с тем, в том что касается ее раздела 7, озаглавленного «Пересмотренные сметы в отношении решений и резолюций Совета по правам человека», сирийская делегация хотела бы высказать свои оговорки в отношении выделения финансовых средств на основании резолюций 19/22 и 21/26 Совета по правам человека.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/67/673)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлены проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада, и проект решения, рекомендованный им в пункте 9 того же доклада.

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов», текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/67/L.13. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 67/248).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено», текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/67/L.21. Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня

Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии

Доклад Пятого комитета (A/67/662)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Вниманию Ассамблеи представлен проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта решения содержится в настоящее время в документе A/C.5/67/L.3. Приступаем к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Состояние бюджетов и финансовое положение организаций системы Организации Объединенных Наций». Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 110 повестки дня (продолжение)**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы****с) Выборы пяти членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии с подпунктами 4 (а)–(е) резолюции 60/180 от 20 декабря 2005 года Организационный комитет будет включать: семь членов Совета Безопасности, включая пять постоянных членов; семь членов Экономического и Социального Совета, которые выбраны от региональных групп; пять членов, которые делают самые большие начисленные взносы в бюджеты Организации Объединенных Наций и добровольные взносы в фонды, программы и учреждения Организации Объединенных Наций, включая постоянный фонд миростроительства; пять членов, которые предоставляют самые большие контингенты военнотружущих и гражданских полицейских для миссий Организации Объединенных Наций; семь дополнительных членов, выбранных Генеральной Ассамблеей, с уделением должного внимания представленности всех региональных групп в общем членском составе Комитета.

Я хотел бы также напомнить делегациям, что на 83-м пленарном заседании в ходе своей шестидесятой сессии Ассамблея избрала Хорватию и Сальвадор членами Организационного комитета Комиссии по миростроительству на двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2012 года.

Я хотел бы также напомнить делегациям, что в резолюции 63/145, принятой Генеральной Ассамблеей 18 декабря 2008 года в ходе ее шестидесятой третьей сессии, Ассамблея постановила, что срок полномочий членов Генеральной Ассамблеи в Организационном комитете Комиссии по миростроительству будет начинаться с 1 января, а не с 23 июня.

В письме от 19 декабря 2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/67/657) координатор группы государств, которые делают самые большие финансовые взносы, информирует Председателя о том, что члены, делающие финансовые взносы, решили, что Канада, Япония,

Испания и Швеция будут выполнять соответствующие функции в течение всего двухлетнего срока в 2013–2014 годах, а Норвегия и Германия будут выполнять эти функции в течение одного года в 2013 и 2014 годах, соответственно.

Кроме того, в письме от 20 декабря 2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/67/658) координатор группы стран, предоставляющих воинские контингенты, информирует Председателя о принятом группой решении, согласно которому Бангладеш, Египет, Индия, Нигерия и Пакистан будут представлять категорию стран, предоставляющих войска, в период с 1 января 2013 года по 31 декабря 2014 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению документы A/67/657 и A/67/658?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея переходит к выборам пяти членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству.

В резолюции 60/261 от 8 мая 2006 года Ассамблея постановила, что члены Организационного комитета должны входить — в соответствующих случаях — в состав Комитета в течение двухгодичного срока, который может быть возобновлен. Таким образом, Бенин, Бразилия, Индонезия, Тунис и Уругвай подлежат немедленному переизбранию.

Что касается кандидатур на пять вакантных мест, то я хотел бы информировать делегации о том, что Группа государств Азиатско-Тихоокеанского региона выдвинула Малайзию, а Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна — Бразилию и Перу.

Хочу напомнить делегациям, что в резолюции 60/261 Генеральная Ассамблея постановила, что правила процедуры и сложившаяся практика Ассамблеи в отношении выборов членов ее вспомогательных органов должны распространяться и на выборы ею членов Комитета. На эти выборы распространяются правила 92 и 94. Таким образом, выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур. Вместе с тем я хотел бы обратить внимание на пункт 16 решения 34/401, в соответствии с которым практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные

органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной при условии, что ни одна из делегаций не обратится с конкретной просьбой о проведении голосования.

В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея постановляет приступить к выборам на данной основе?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку число кандидатов, утвержденных Группой государств Азиатско-Тихоокеанского региона и Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна, соответствует числу вакантных мест, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет избрать Бразилию, Малайзию и Перу членами Организационного комитета Комиссии по миростроительству на двухгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2013 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я поздравляю Бразилию, Малайзию и Перу с избранием членами Организационного комитета Комиссии по миростроительству.

Я хотел бы напомнить делегациям, что в Организационном комитете Комиссии по миростроительству осталось два вакантных места с двухгодичным сроком полномочий, начинающимся 1 января 2013 года.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (с) пункта 110 повестки дня.

Пункт 111 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

f) Назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/67/107)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как указывается в документе A/67/107, поскольку 31 декабря 2012 года истекает срок полномочий представителей Кот-д'Ивуара, Германии, Нигерии, Панамы, Республики Молдова,

Сирийской Арабской Республики и Боливарианской Республики Венесуэла, Председателю текущей сессии необходимо будет назначить семь членов для заполнения образующихся вакансий. Назначенные члены будут исполнять соответствующие полномочия в течение трехлетнего периода, начинающегося 1 января 2013 года.

По рекомендации африканских государств я назначил Кот-д'Ивуар и Сенегал членами Комитета по конференциям на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2013 года. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению указанные назначения?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы также напомнить делегациям, что одно место для государств Азиатско-Тихоокеанского региона, два места для государств Латинской Америки и Карибского бассейна, одно место для восточноевропейских государств и одно место для западноевропейских и других государств с трехгодичным сроком полномочий, начинающимся с 1 января 2013 года, остаются незаполненными.

Я хотел бы также напомнить делегациям, что одно место для государств Азиатско-Тихоокеанского региона и одно место для государств Латинской Америки и Карибского бассейна со сроком полномочий, начинающимся с даты назначения и заканчивающимся 31 декабря 2015 года, остаются незаполненными с шестьдесят шестой сессии. Я настоятельно призываю эти региональные группы представить свои кандидатуры как можно скорее.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (f) пункта 111 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня (продолжение)

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Генерального секретаря (A/67/602)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/67/652)

Проект решения (A/67/L.51)

Приступаем к рассмотрению проекта решения A/67/L.51.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом резолюции A/67/L.51, озаглавленным «Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

Этим проектом решения Генеральная Ассамблея постановляет продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2014 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше: Мехмет Гюней (Турция), Халида Рашид Хан (Пакистан), Арлетт Рамарусун (Мадагаскар), Бахтияр Тузмухамедов (Россия) и Андресиа Ваз (Сенегал).

В соответствии с графиком судопроизводства, расходы на денежные вознаграждения и другие выплаты пяти судьям на 2013 год были включены в

бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде на период 2012–2013 годов.

Потребности в ресурсах на двухгодичный период 2014–2015 годов будут рассмотрены в контексте установленных бюджетных процедур. Таким образом, принятие проекта решения A/67/L.51 не повлечет за собой никаких дополнительных ассигнований в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

Пункт 125 повестки дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Генерального секретаря (A/67/574)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/67/653)

Проект решения (A/67/L.52)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Переходим к рассмотрению проекта решения A/67/L.52.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В связи с проектом решения A/67/L.52, озаглавленным «Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», я хотел бы сделать от имени Генерального секретаря в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи следующее официальное заявление о финансовых последствиях.

Этим проектом решения Генеральная Ассамблея постановляет продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами Апелляционной камеры, до 31 декабря 2013 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше: Кармель Агиус (Мальта), Лю Дацинь (Китай), Теодор Мерон (Соединенные Штаты Америки), Фаусто Покар (Италия) и Патрик Робинсон (Ямайка).

Ассамблея также постановляет продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2013 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше: Жан-Клод Антонетти (Франция), Ги Дельвуа (Бельгия), Бертон Холл (Багамские Острова), Кристоф Флюгге (Германия), О-Гон Квон (Республика Корея), Баконе Джастис Молото (Южная Африка), Говард Моррисон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и Альфонс Ори (Нидерланды).

Ассамблея также постановляет продлить срок полномочий следующих судей *ad litem* Международного трибунала, которые являются членами судебных камер, до 1 июня 2013 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше: Элизабет Гваунза (Зимбабве), Мишель Пикар (Франция), Арпад Прандлер (Венгрия) и Стефан Трехсель (Швейцария).

Ассамблея также постановляет продлить срок полномочий судьи *ad litem* Фредерика Хархоффа (Дания), который является членом судебных камер, до 31 декабря 2013 года либо до завершения порученных ему дел, если это произойдет раньше.

И Ассамблея постановляет продлить срок полномочий следующих судей *ad litem* Международного трибунала, которые являются членами судебных камер, до 31 декабря 2013 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше: Мелвилл Бэрд (Тринидад и Тобаго), Флавия Латтанци (Италия) и Антуан Кесия-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго).

Продление срока полномочий судей до 31 декабря 2013 года потребует общей выплаты денежного вознаграждения в размере 1 303 100 долл. США в совокупности в течение одного дополнительного месяца. Трибунал приложит все усилия для того, чтобы удовлетворить эти потребности

в дополнительных ресурсах из общего объема утвержденных для Трибунала на двухгодичный период 2012–2013 годов средств в размере 201 036 100 долл. США.

Таким образом, принятие проекта решения A/67/L.52 не повлечет за собой никаких дополнительных ассигнований в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/67/L.52.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 125 повестки дня.

Программа работы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что, с учетом того, что Ассамблея уже рассмотрела большинство пунктов повестки дня и приняла по ним решения, в повестке дня Генеральной Ассамблеи для рассмотрения в ходе ее шестьдесят седьмой сессии, помимо организационных вопросов и пунктов повестки дня, решения по которым, возможно, придется принимать на основании соответствующих правил процедуры Ассамблеи, остаются следующие пункты повестки дня: 9, 11, 13–15, 20 (a) и (h), 30, 31, 33–37, 39, 40, 42–48, 54, 56, 60, 63 (a) и (b), 70 (a)–(c), 74, 94 (b), 106, 107, 110 (a)–(c), 111 (f), (g) и (h), 112–117, 118 (a) и (b), 119, 120, 121 (a), (b), (e), (g), (i), (p), (q), (r), (s) и (v), 122, 124–126, 128 (a)–(r), 129–157, 158 (a) и (b) и 159–164.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению тот факт, что перечисленные выше пункты повестки дня остаются открытыми для обсуждения в ходе шестьдесят седьмой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том,

что следующие пункты повестки дня будут рассматриваться сразу же после завершения рассмотрения докладов Пятого комитета: подпункт (с) пункта 110 повестки дня «Выборы пяти членов Организационного комитета Комиссии по миростроительству»; подпункт (f) пункта 111 повестки дня «Назначение членов Комитета по конференциям»; пункт 124 повестки дня «Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года»;

и пункт 125 повестки дня «Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года».

Я также хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что рассмотрение проекта решения A/67/L.48 переносится на более позднюю дату, о которой будет сообщено дополнительно, с тем чтобы предоставить время для проведения дальнейших консультаций по этому вопросу.

Я хочу пожелать всем присутствующим счастливого и благополучного Нового года, а также успехов во всех делах.

Заседание закрывается в 18 ч. 45 м.